



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

Postgrado en Traducción Jurídica de Francés a Español + Titulación Universitaria





Elige aprender en la escuela
líder en formación online

ÍNDICE

1 | Somos
Euroinnova

2 | Rankings

3 | Alianzas y
acreditaciones

4 | By EDUCA
EDTECH
Group

5 | Metodología
LXP

6 | Razones por
las que
elegir
Euroinnova

7 | Financiación
y Becas

8 | Métodos de
pago

9 | Programa
Formativo

10 | Temario

11 | Contacto

SOMOS EUROINNOVA

Euroinnova International Online Education inicia su actividad hace más de 20 años. Con la premisa de revolucionar el sector de la educación online, esta escuela de formación crece con el objetivo de dar la oportunidad a sus estudiandes de experimentar un crecimiento personal y profesional con formación eminetemente práctica.

Nuestra visión es ser **una institución educativa online reconocida en territorio nacional e internacional** por ofrecer una educación competente y acorde con la realidad profesional en busca del reciclaje profesional. Abogamos por el aprendizaje significativo para la vida real como pilar de nuestra metodología, estrategia que pretende que los nuevos conocimientos se incorporen de forma sustantiva en la estructura cognitiva de los estudiantes.

Más de
19
años de
experiencia

Más de
300k
estudiantes
formados

Hasta un
98%
tasa
empleabilidad

Hasta un
100%
de financiación

Hasta un
50%
de los estudiantes
repite

Hasta un
25%
de estudiantes
internacionales

[Ver en la web](#)



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION



Desde donde quieras y como quieras,
Elige Euroinnova



QS, sello de excelencia académica
Euroinnova: 5 estrellas en educación online

RANKINGS DE EUROINNOVA

Euroinnova International Online Education ha conseguido el reconocimiento de diferentes rankings a nivel nacional e internacional, gracias por su apuesta de **democratizar la educación** y apostar por la innovación educativa para **lograr la excelencia**.

Para la elaboración de estos rankings, se emplean **indicadores** como la reputación online y offline, la calidad de la institución, la responsabilidad social, la innovación educativa o el perfil de los profesionales.



[Ver en la web](#)



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

ALIANZAS Y ACREDITACIONES



Ver en la web



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

BY EDUCA EDTECH

Euroinnova es una marca avalada por **EDUCA EDTECH Group**, que está compuesto por un conjunto de experimentadas y reconocidas **instituciones educativas de formación online**. Todas las entidades que lo forman comparten la misión de **democratizar el acceso a la educación** y apuestan por la transferencia de conocimiento, por el desarrollo tecnológico y por la investigación



ONLINE EDUCATION



Ver en la web



METODOLOGÍA LXP

La metodología **EDUCA LXP** permite una experiencia mejorada de aprendizaje integrando la AI en los procesos de e-learning, a través de modelos predictivos altamente personalizados, derivados del estudio de necesidades detectadas en la interacción del alumnado con sus entornos virtuales.

EDUCA LXP es fruto de la **Transferencia de Resultados de Investigación** de varios proyectos multidisciplinares de I+D+i, con participación de distintas Universidades Internacionales que apuestan por la transferencia de conocimientos, desarrollo tecnológico e investigación.



1. Flexibilidad

Aprendizaje 100% online y flexible, que permite al alumnado estudiar donde, cuando y como quiera.



2. Accesibilidad

Cercanía y comprensión. Democratizando el acceso a la educación trabajando para que todas las personas tengan la oportunidad de seguir formándose.



3. Personalización

Itinerarios formativos individualizados y adaptados a las necesidades de cada estudiante.



4. Acompañamiento / Seguimiento docente

Orientación académica por parte de un equipo docente especialista en su área de conocimiento, que aboga por la calidad educativa adaptando los procesos a las necesidades del mercado laboral.



5. Innovación

Desarrollos tecnológicos en permanente evolución impulsados por la AI mediante Learning Experience Platform.



6. Excelencia educativa

Enfoque didáctico orientado al trabajo por competencias, que favorece un aprendizaje práctico y significativo, garantizando el desarrollo profesional.



Programas
PROPIOS
UNIVERSITARIOS
OFICIALES

RAZONES POR LAS QUE ELEGIR EUROINNOVA

1. Nuestra Experiencia

- ✓ Más de **18 años de experiencia.**
- ✓ Más de **300.000 alumnos** ya se han formado en nuestras aulas virtuales
- ✓ Alumnos de los 5 continentes.
- ✓ **25%** de alumnos internacionales.
- ✓ **97%** de satisfacción
- ✓ **100% lo recomiendan.**
- ✓ Más de la mitad ha vuelto a estudiar en Euroinnova.

2. Nuestro Equipo

En la actualidad, Euroinnova cuenta con un equipo humano formado por más **400 profesionales**. Nuestro personal se encuentra sólidamente enmarcado en una estructura que facilita la mayor calidad en la atención al alumnado.

3. Nuestra Metodología



100% ONLINE

Estudia cuando y desde donde quieras. Accede al campus virtual desde cualquier dispositivo.



APRENDIZAJE

Pretendemos que los nuevos conocimientos se incorporen de forma sustantiva en la estructura cognitiva



EQUIPO DOCENTE

Euroinnova cuenta con un equipo de profesionales que harán de tu estudio una experiencia de alta calidad educativa.



NO ESTARÁS SOLO

Acompañamiento por parte del equipo de tutorización durante toda tu experiencia como estudiante

4. Calidad AENOR

- ✓ Somos Agencia de Colaboración N°99000000169 autorizada por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social.
- ✓ Se llevan a cabo auditorías externas anuales que garantizan la máxima calidad AENOR.
- ✓ Nuestros procesos de enseñanza están certificados por **AENOR** por la ISO 9001.



5. Confianza

Contamos con el sello de **Confianza Online** y colaboramos con la Universidades más prestigiosas, Administraciones Públicas y Empresas Software a nivel Nacional e Internacional.



6. Somos distribuidores de formación

Como parte de su infraestructura y como muestra de su constante expansión Euroinnova incluye dentro de su organización una **editorial y una imprenta digital industrial**.

MÉTODOS DE PAGO

Con la Garantía de:



Fracciona el pago de tu curso en cómodos plazos y sin interéres de forma segura.



Nos adaptamos a todos los métodos de pago internacionales:



y muchos mas...



Ver en la web



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

Postgrado en Traducción Jurídica de Francés a Español + Titulación Universitaria



DURACIÓN
560 horas



**MODALIDAD
ONLINE**



**ACOMPANIAMIENTO
PERSONALIZADO**



CREDITOS
8 ECTS

Titulación

Doble Titulación: - Titulación de Postgrado en Traducción Jurídica de Francés a Español con 360 horas expedida por EUROINNOVA INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION, miembro de la AEEN (Asociación Española de Escuelas de Negocios) y reconocido con la excelencia académica en educación online por QS World University Rankings. - Titulación Universitaria en Curso Francés. Preparación de Examen B2 con 8 Créditos Universitarios ECTS. Formación Continua baremable en bolsas de trabajo y concursos oposición de la Administración Pública.

Ver en la web



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION



EUROINNOVA INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

como centro acreditado para la impartición de acciones formativas
expide el presente título propio

NOMBRE DEL ALUMNO/A

con número de documento XXXXXXXXX ha superado los estudios correspondientes de

Nombre del curso

con una duración de XXX horas, perteneciente al Plan de Formación de Euroinnova International Online Education.
Y para que surta los efectos pertinentes queda registrado con número de expediente XXXX/XXXX-XXXX-XXXXXX.
Con una calificación XXXXXXXXXXXXXXXX.

Y para que conste expido la presente titulación en Granada, a (día) de (mes) del (año).

NOMBRE ALUMNO/A

Firma del Alumno/a

NOMBRE DE AREA MANAGER

La Dirección Académica







Con Estatuto Consultivo, Categoría Superior del Consejo Económico y Social de la UNED (CCEP) (Plan: Procedimiento 0005)

Descripción

El establecimiento de un único mercado capitalista mundial ha llevado a una necesidad de romper las barreras lingüísticas y culturales y a una mayor demanda de traducciones en diferentes ámbitos, que se convierten en herramientas muy poderosas a nivel mundial para las empresas multinacionales. La traducción jurídica se basa en la traducción e interpretación de todo tipo de textos y documentos en el ámbito jurídico y legislativo, teniendo en cuenta en todo momento las diferencias existentes entre el sistema jurídico del país de origen del texto, y el sistema jurídico del país para el que se va a realizar la traducción. A través de este postgrado en traducción jurídica en francés se ofrecen al alumno las competencias clave requeridas para realizar una traducción jurídica a nivel profesional, así como la base teórico práctica necesaria para desenvolverse eficazmente en este idioma, además de reforzar las expectativas laborales comunicándose de manera fluida en francés.

Objetivos

- Conocer los distintos tipos de traducción.
- Conocer las diferentes estrategias de traducción.
- Conocer las nuevas tecnologías aplicadas a la traducción.
- Conocer las características y destrezas básicas para la traducción del Francés a Español.
- Realizar un análisis del entorno profesional de la traducción jurídica.
- Identificar y caracterizar los diferentes tipos de textos existentes en el ámbito jurídico.
- Presentar el vocabulario y la terminología más empleada en el ámbito jurídico.
- Analizar las consideraciones previas al realizar una traducción jurídica en los principales ámbitos del derecho: civil, mercantil, penal e internacional.
- Escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado.
- Presentar descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al

Ver en la web



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

contexto y con una estructura lógica y eficaz.

- Tomar parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales.
- Leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
- Comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos.

A quién va dirigido

El postgrado en traducción jurídica en francés está dirigido a profesionales del ámbito de los idiomas, la traducción y la interpretación que tengan interés en especializarse en traducción jurídica, uno de los sectores con mayor demanda de personal cualificado por su relevancia en determinadas actividades, como el comercio internacional.

Para qué te prepara

El presente postgrado en traducción jurídica en francés le proporcionará los conocimientos necesarios para conocer la traducción y abordar las diferentes estrategias a la hora de abordar una traducción del francés. Además, aprenderás todo lo necesario para poder especializarte en uno de los ámbitos de la traducción con mayor demanda de personal cualificado en estos momentos, dada la escasez de profesionales actualmente disponibles. De igual forma, obtendrás un nivel suficiente para ser capaz de comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.

Salidas laborales

Traductor / Profesor / Especialista en traducción / Empleado en empresas de traducción/ Traducción jurídica / Despachos de abogados

TEMARIO

PARTE 1. INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. ASPECTOS GENERALES DE LA TRADUCCIÓN

1. Aspectos generales
2. Historia de la traducción
3. Proceso traductor
4. Estrategias de traducción
5. Documentación
6. Nuevas tecnologías

UNIDAD DIDÁCTICA 2. TIPOS DE TRADUCCIÓN

1. Traducción literaria
2. Traducción comercial
3. Traducción de textos turísticos
4. Traducción audiovisual
5. Traducción especializada

UNIDAD DIDÁCTICA 3. LA PROFESIÓN DEL TRADUCTOR

1. Formación e inicios en el mundo profesional
2. El traductor autónomo
3. Aspectos deontológicos
4. Mercado de la traducción

PARTE 2. ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

UNIDAD DIDÁCTICA 1. EL PAPEL DEL TRADUCTOR

1. El conocimiento experto
2. La competencia traductora
3. El traductor especializado

UNIDAD DIDÁCTICA 2. PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE TRADUCCIÓN

1. Fundamentos teóricos
2. Problemas y dificultades de traducción
3. Estrategias para la resolución de problemas

UNIDAD DIDÁCTICA 3. TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN

1. El préstamo
2. El calco
3. La traducción literal
4. La transposición

5. La modulación
6. La equivalencia
7. La adaptación

UNIDAD DIDÁCTICA 4. RECURSOS Y HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN

1. Entorno de trabajo del traductor
2. Software genéricos
3. Recursos lexicográficos
4. Traducción automática
5. Traducción asistida por ordenador

PARTE 3. ASPECTOS PRÁCTICOS TRADUCCIÓN FRANCÉS-ESPAÑOL: CARACTERÍSTICAS Y DESTREZAS BÁSICAS

PARTE 4. TRADUCCIÓN JURÍDICA

UNIDAD DIDÁCTICA 1. LA TRADUCCIÓN JURÍDICA

1. Aspectos generales de la traducción
2. Estrategias de traducción
 1. - Métodos de traducción
 2. - Técnicas de traducción
 3. - Estrategias de traducción
3. Tipos de traducción
 1. - Traducción literaria
 2. - Traducción comercial
 3. - Traducción de textos turísticos
 4. - Traducción audiovisual
 5. - Traducción especializada
 6. - Traducción jurídica
 7. - Traducción económica y financiera
4. ¿Traducción jurídica o traducción jurada?
5. El oficio del traductor jurídico
 1. - Cuestiones deontológicas
 2. - Normativa que regula la profesión del traductor e intérprete judicial
6. The United States Legal System; the British Legal System
7. Principales características del léxico jurídico inglés

UNIDAD DIDÁCTICA 2. TIPOS DE TEXTO EN EL ÁMBITO JURÍDICO

1. Tipos de textos en la traducción jurídica
2. Clasificación de contratos
 1. - Contratos más comunes
3. Denominaciones sociales jurídicas
 1. - Criterios a tener en cuenta para solicitar una denominación social
4. Problemas de traducción en los planos macro y microtextual

UNIDAD DIDÁCTICA 3. VOCABULARIO Y TERMINONOLOGÍA HABITUAL EN EL ÁMBITO JURÍDICO

1. ¿Qué es el Common Law?
 1. - Common Law versus Derecho Civil
2. Lenguaje jurídico inglés y su traducción al español
 1. - Voces del inglés ordinario con significado jurídico
3. Identificación de problemas de traducción de índole terminológica y fraseológica
4. Elaboración de un diccionario de términos jurídicos

UNIDAD DIDÁCTICA 4. TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO CIVIL

1. Introducción al Derecho civil
2. La incapacidad jurídica
3. El derecho de familia
 1. - Características del Derecho de Familia
 2. - Cómo y dónde se regula el Derecho de Familia
4. El derecho de sucesiones
5. Las cláusulas
6. La traducción del Trust

UNIDAD DIDÁCTICA 5. TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO MERCANTIL

1. El Derecho Mercantil
 1. - Concepto y características de las sociedades mercantiles
2. Empresario individual
3. Normas reguladoras del Derecho Mercantil
4. Clases de sociedades por su objeto social
5. Contrato de sociedad mercantil
6. Establecimientos mercantiles
7. Aspectos fiscales y laborales de las sociedades mercantiles
8. Los contratos mercantiles

UNIDAD DIDÁCTICA 6. TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO PENAL

1. Derecho penal
 1. - Derecho Penal Objetivo
 2. - Derecho Penal Subjetivo
2. La Jurisdicción Penal. Juzgados y Tribunales
 1. - Reglas para la búsqueda del Juez ordinario predeterminado por la Ley
 2. - La competencia Internacional. Comisiones rogatorias. Auxilio judicial internacional
 3. - La jurisdicción por razón de la materia
 4. - Conflictos de Jurisdicción
 5. - Organización Jurisdiccional en el Orden Penal
 6. - Extensión y límites de la jurisdicción penal española
3. Derechos fundamentales inherentes al proceso penal
4. Las partes en el procedimiento Penal
 1. - Las partes acusadoras
 2. - Las partes acusadas
5. Órganos jurisdiccionales ordinarios británicos
6. Los delitos y su traducción
7. La traducción de las sentencias

UNIDAD DIDÁCTICA 7. TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO INTERNACIONAL

1. El Derecho Internacional
2. Sistemas jurídicos en el mundo
3. Concepto, tipos y aplicación práctica de INCOTERMS
 1. - Revisiones de los INCOTERMS
 2. - Estructura de los INCOTERMS

PARTE 5. FRANCÉS B2

UNIDAD DIDÁCTICA 1. LA FAMILLE

1. Compréhension orale : Le temps en famille
2. Compréhension écrite : La répartition des tâches ménagères
3. Grammaire : Le présent
4. Ne pas confondre : a / à
5. Culture et civilisation : La Fête des lumières
6. Expression écrite : E-mails

UNIDAD DIDÁCTICA 2: EN VACANCES

1. Compréhension orale : Où aller ?
2. Compréhension écrite : Les meilleures vacances
3. Grammaire : L'imparfait
4. Ne pas confondre : mes / mais
5. Culture et civilisation : La Fête nationale
6. Expression écrite : Une histoire

UNIDAD DIDÁCTICA 3: UN NOUVEAU TRAVAIL

1. Compréhension orale : Le premier jour du travail
2. Compréhension écrite : Étudier et travailler
3. Grammaire : Passé composé
4. Ne pas confondre : du / dû
5. Culture et civilisation : Le Festival de Cannes
6. Expression écrite : Lettre formelle

UNIDAD DIDÁCTICA 4: LA CULTURE ET LES LOISIRS

1. Compréhension orale : Le concert ou le théâtre ?
2. Compréhension écrite : Spectacle ou réalité ?
3. Grammaire : Le futur
4. Ne pas confondre : dans / d'en
5. Culture et civilisation : Molière et le théâtre
6. Expression écrite : Un essai

UNIDAD DIDÁCTICA 5: DES SOLDES !

1. Compréhension orale : Des courses traditionnelles ou online ?
2. Compréhension écrite : Carrefour et Leclerc

3. Grammaire : Le conditionnel simple
4. Ne pas confondre : tous/tout/toux
5. Culture et civilisation : La Fête de la Musique
6. Expression écrite : Une critique

UNIDAD DIDÁCTICA 6: L'ENVIRONNEMENT

1. Compréhension orale : Nettoyage écologique
2. Compréhension écrite : Chez nous, la planète
3. Grammaire : Le subjonctif présent
4. Ne pas confondre : foi/foie/fois
5. Culture et civilisation : Le Petit Prince
6. Expression écrite : Articles

Solicita información sin compromiso

¡Matricularme ya!

Teléfonos de contacto

España		+34 900 831 200	Argentina		54-(11)52391339
Bolivia		+591 50154035	Estados Unidos		1-(2)022220068
Chile		56-(2)25652888	Guatemala		+502 22681261
Colombia		+57 601 50885563	Mexico		+52-(55)11689600
Costa Rica		+506 40014497	Panamá		+507 8355891
Ecuador		+593 24016142	Perú		+51 1 17075761
El Salvador		+503 21130481	República Dominicana		+1 8299463963

!Encuétranos aquí!

Edificio Educa Edtech

Camino de la Torrecilla N.º 30 EDIFICIO EDUCA EDTECH,
C.P. 18.200, Maracena (Granada)

 formacion@euroinnova.com

 www.euroinnova.com

Horario atención al cliente

Lunes a viernes: 9:00 a 20:00h Horario España

¡Síguenos para estar al tanto de todas nuestras novedades!



Ver en la web



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

 By
EDUCA EDTECH
Group